

Rafaela Franceschini

Audiovisual Translator

PROFILE

Translator from English into Brazilian Portuguese with a specialization in subtitling movies and series. 3 years in the translation market, delivering texts with the highest quality and timely service.

CONTACT



tradutora.rafaelafranceschini@gmail.com



55 47 99193.2908



<https://www.linkedin.com/in/rafaela-franceschini-a68597173/>



Rio Grande do Sul, Brazil / GMT-3

SKILLS

Excellent level of English (fluent) and Portuguese (native).

Great ability to summarize ideas.

Wide knowledge of slang and expressions.

Software: Subtitle Edit.

CONTINUING PROGRAMS

Intensive course on Translation and Subtitling (Cult).

Intensive course on Translation and Subtitling (Escola Estrada).

Course on Grammar (Amanda Moura Editorial).

Course on Translation of slang (Amanda Moura Editorial).

Member of two book clubs for translators.

Course on Grammar (*Português é legal*).

Course on Grammar (Interpret 2b).

WORK EXPERIENCE

Audiovisual translator of movies and series

ETC Filmes

- I have done a high test performance and have worked as part of a large subtitling project called "Indie Festival", which covered several movies and feature films.

Ecaption

- I have done a very prestigious test where the translation and timing were highly praised; the subtitles were clean and concise, and my Portuguese was very natural.

Adapta Traduções

- I had a positive work evaluation with well-praised performance on a project.

Audiovisual translator of animes

Pássaro e Coelho

- I have done the subtitling of two huge packages of animes, which have provided me with great learning and insights into Japanese culture.

EDUCATION

Universidade de Caxias do Sul

BA in English Language

Universidade Estácio de Sá

Postgraduate in Audiovisual Translation

Faculdade Phorte

BA in Translation and Interpretation (in progress)